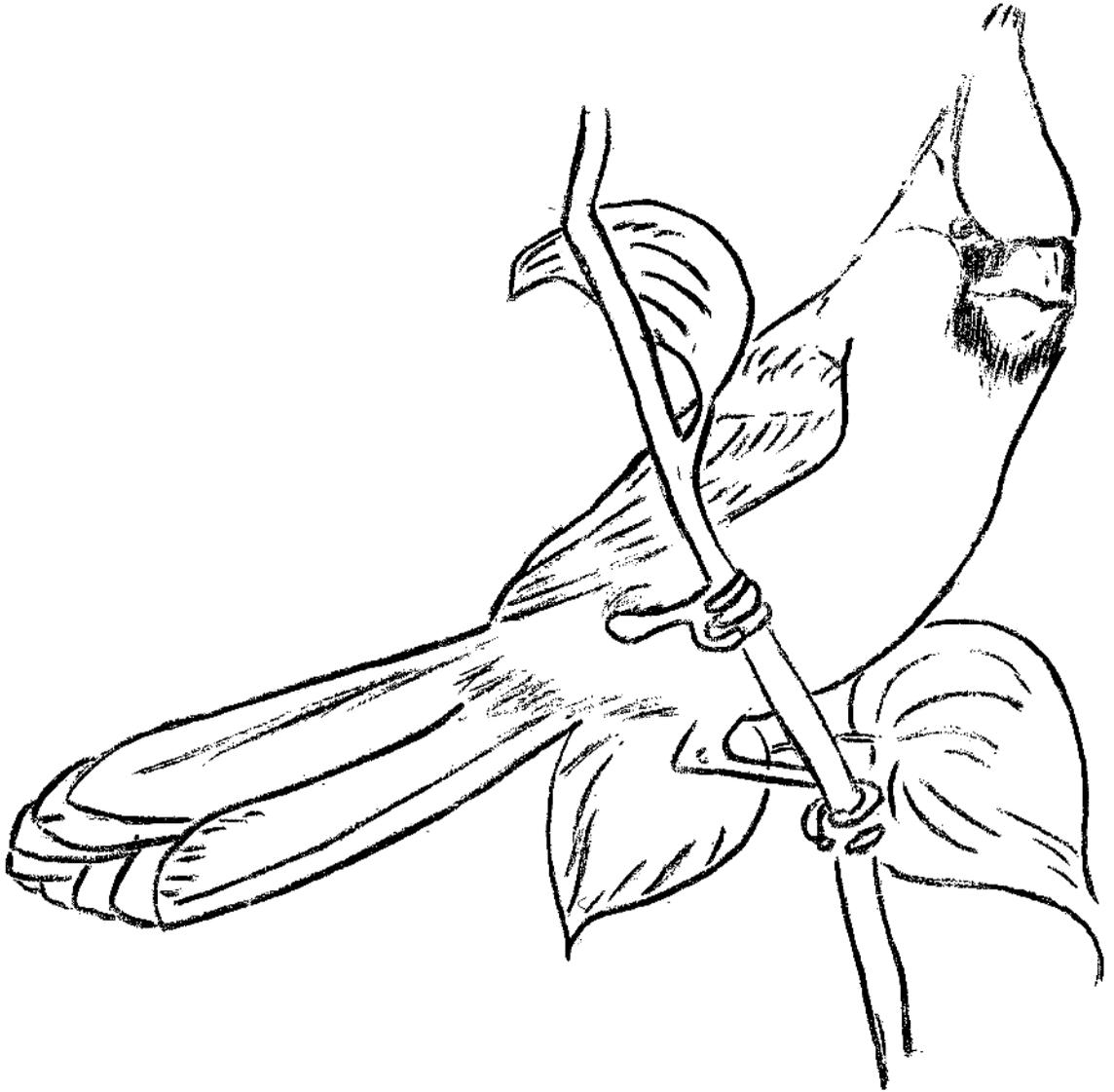


Xoⁿ⁴ l³nto²



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Tjiⁿ¹le⁴ ni⁴se³

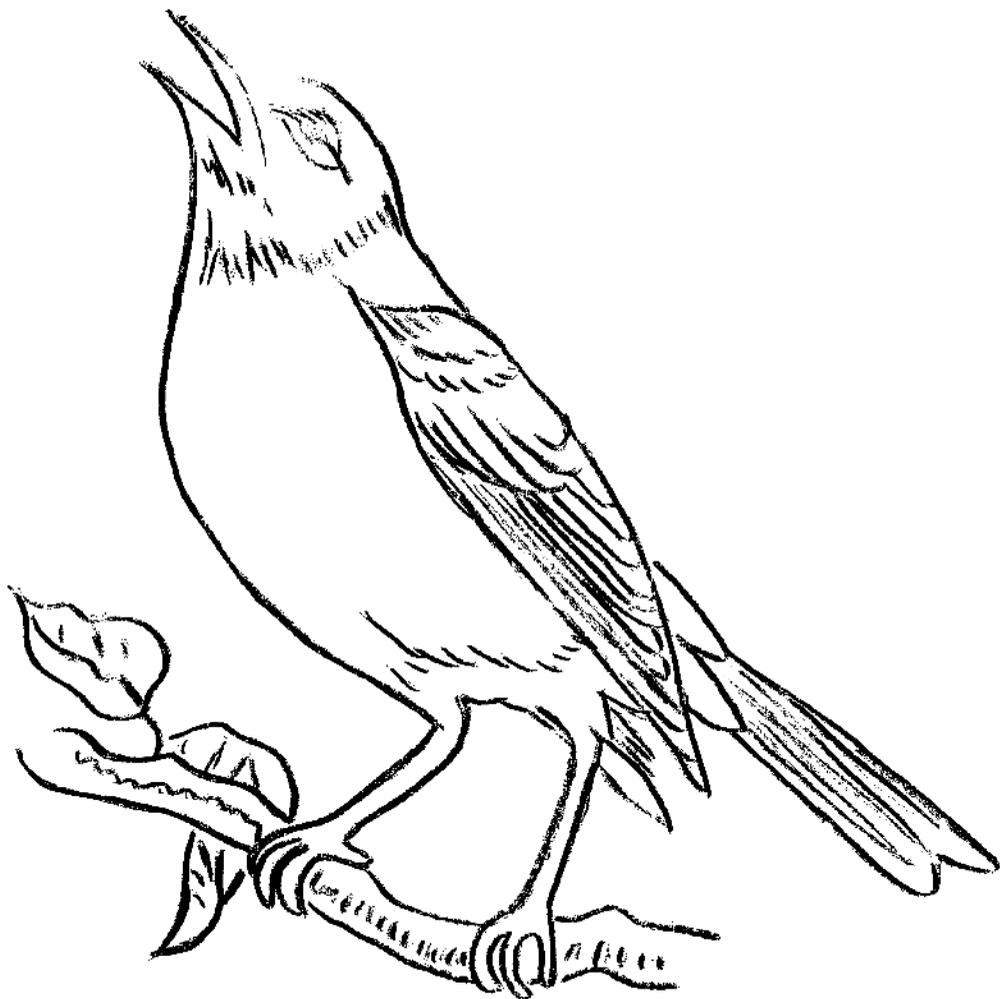
Mazateco

Pájaros para Bordar

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D.F.

500 e.

1955



Cha¹ma¹

La Primavera

Chaⁿ2 ti⁴kai¹³ jnka³le⁴.

Borda las alas en café. También que sean cafés la cola, la cabeza, y el buche.

K[?]oa⁴ti⁴ chaⁿ2 ka²ta³ s[?]e⁴

nti³ts[?]iⁿ3 kao⁴ jko⁴ kao⁴

nki³va³. Ni² ti⁴kai¹³

Borda el pecho en rojo.

ch[?]a¹le⁴.



To³ntsiⁿ4

Colibrí

A³so² ti⁴kai¹³ to¹ntsiⁿ³vi⁴.

Borda este colibrí
en azul.

Nki³va³ si³ne² kji³.

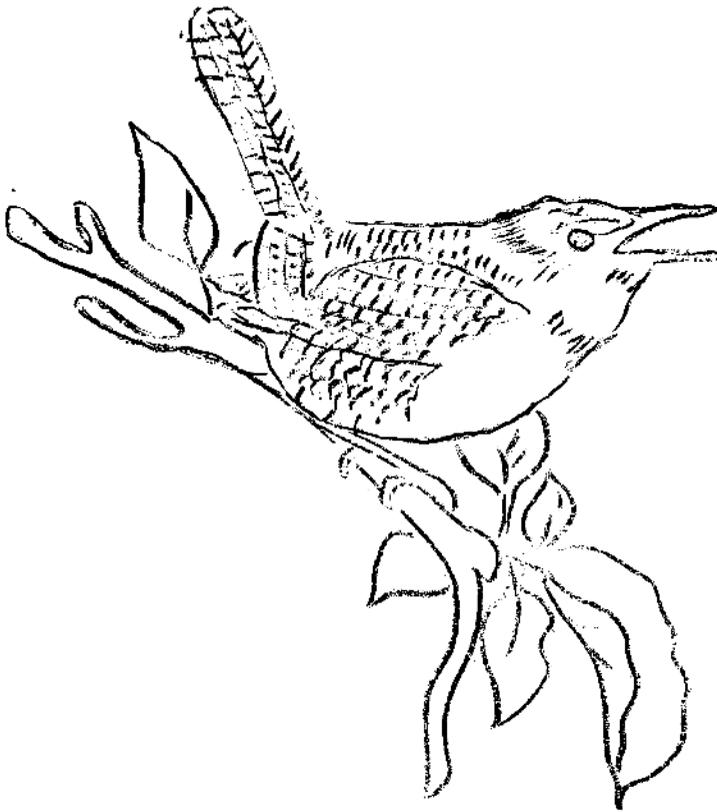
El buche es amarillo.

Ni² ti⁴kai¹³ xo¹ya¹vi⁴.

Borda la flor en rojo.

Sa⁴se⁴ ti⁴kai¹³ xka⁴le⁴.

Borda las hojas en
verde.



Cha¹nki³xoⁿ²

Cucúillo

Cha^{n 2} ti⁴kai¹³ jnka³le⁴

kao⁴ nti³ts[?]i^{n 3} kao⁴ jko⁴.

Coa³ ka²ta³ s[?]e⁴ nki³?va³

kao⁴ ch[?]a¹le⁴. Sa⁴se⁴

ka²ta³s[?]e⁴ ?nti¹ xka⁴.

Borda las alas, la
cola, y la cabeza
en café.

Que sean blancos
el buche y el pecho.
Que sean verdes las
hojitas.



Ni⁴ se³xo³ ma³

Azulillo

A³so² ti⁴kai¹³ jnka³le⁴.

K[?]oa⁴ti⁴ a³so² ka²ta³-

s[?]e⁴ nti³ts[?]iⁿ³ kao⁴

jko⁴. Ni² ti⁴kai¹³ ch[?]a¹-

le⁴. Čoa³ ka²ta³s[?]e⁴

ts[?]oa⁴. Jma² ka²ta³s[?]e⁴

ntso⁴ko⁴. Sa⁴se⁴ ti⁴kai¹³ xka⁴. hojas en verde.

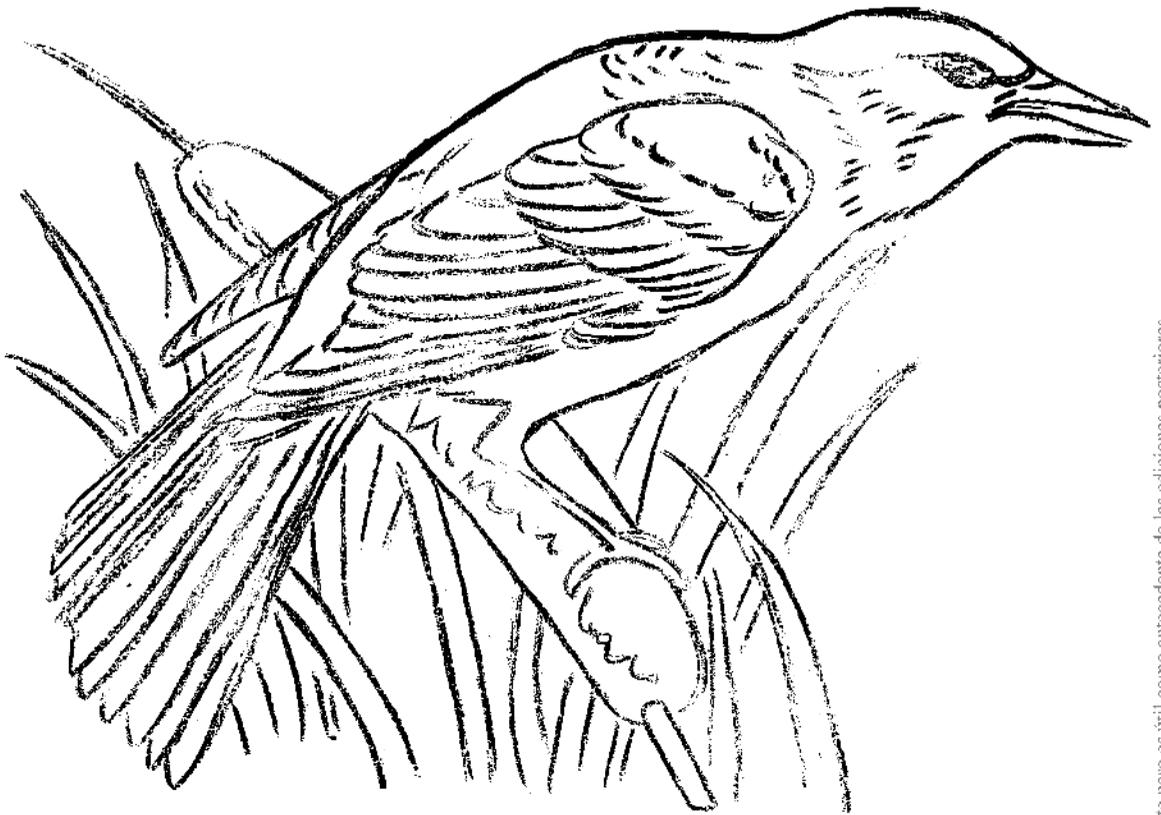
Borda las alas con azul.

También que sean azules la cola y la cabeza.

Borda el buche con rojo.

Que sea blanco el pecho.

Que sean negras las patas. Borda las



Ko3chi2

Tordo

Ni² ti⁴ kai¹³ jnka³ le⁴
 kao⁴ ntso⁴ko⁴. Si³ne²
 ka²ta³s²e⁴ ni³nta³ts²oa³.
 Jma² ka²ta³s²e⁴ ya¹ts²i³
 kao⁴ ch²a¹le⁴ kao⁴
 nki³va³.

Borda las alas y las
 patas en rojo.
 Que sea amarillo el
 pico.

Que sean negros el
 lomo, el pecho, y el
 buche.

